

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



July 6, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

НЕДІЛЯ, 6 ЛИПНЯ, 2025

SUNDAY, JULY 6, 2025

Вже цілий тиждень триває Синод Єпископів УГКЦ, головною темою якого є душпастирство сім'ї в умовах війни. Це дуже важлива і актуальна тема і дуже хочеться, щоби єпископи Синоду через свої рішення змотивували нас, як парафію, підтримувати, захищати, зцілювати, зранену війною та різними новітніми ідеологіями, сім'ю. На думку головного доповідача Синоду вл. Аркадія Трохановського з Польщі, сім'я не тільки в Україні, де йде війна, але і у еміграції переживає поважні труднощі. Є сім'ї розлучені виїздом за кордон; є кризи у сім'ях, які загострилися в умовах еміграції. Актуальним є питання асиміляції дітей за кордоном. У таких обставинах потрібні не тільки гарні програми і проповіді священника. Дуже важливими є свідчення подружніх пар, які вміють поділитися досвідом свого життя, як віруючих людей. Ми пробуємо на парафії розвивати спільноту подружніх пар «Подружні зустрічі». Часто новозвінчані подружжя губляться після вінчання, тому думаю про душпастирські відвідини молодих подруж. Робочі засідання Синоду 2025 року триватимуть до 10 липня. Сподіваємося, що душпастирство сімей ще більше оживиться після опублікування рішень Синоду.

А зараз про нашу парафіяльну родину. Наступної суботи, 12 липня маємо ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПРАЗНИК СВВ. Володимира і Ольги та ПРОЩУ до катедри з нагоди Ювілейного року. Спільна молитва та святкування мали б об'єднати нашу парафію і нас, як парафію, з вірними інших парафій міста. Це празник цілої громади, де кожен зможе відчувати єдність, радість та силу спільної молитви та святкування! Доеднуйтеся до організації! Приходьте самі і обов'язково запросіть друзів та знайомих. Атмосфера і дух свята залежить від кожного з нас. Творімо спільноту віри, надії та любові!

This past week, the Synod of Bishops of the Ukrainian Greek-Catholic Church has been taking place, with a strong focus on the pastoral care of families during wartime. This is a very important and timely topic. We hope that the Synod's reflections and decisions will inspire all of us — as a parish — to stand by families, offering support, protection, and healing the wounds caused by war and modern ideologies. As highlighted by the main speaker of the Synod, Bishop Arkadiy Trochanovsky from Poland, families today — not only in Ukraine but also in the diaspora — are facing significant challenges. Many families have been separated due to displacement, and emigration has created new pressures and crises. Assimilation of children abroad is becoming a serious concern. In such circumstances, it's not enough to rely on church programs or good preaching alone. What truly makes a difference are the living testimonies of married couples who share their journey of faith and perseverance. That's why, in our parish, we have to encourage couples to join Marriage Couple Group "Marriage Encounter" and to serve families more. Often, young couples appear before their marriage and disappear shortly after their wedding. That's why I am also considering pastoral visits to newlyweds — to stay connected and offer ongoing support. The working sessions of the Synod continue until July 10. We pray that the outcomes will breathe new life into our Church's ministry to families everywhere.

Now, an important info about our own parish family. Next Saturday, July 12, we will celebrate our Parish Feast of Sts. Volodymyr and Olha and there will be a Pilgrimage to the Cathedral as part of the Jubilee Year of Hope. This is a special opportunity to come together in prayer and joyful celebration with fellow faithful from our parish and across the city.

Let's make this a true feast of community, where everyone feels welcomed, uplifted, and united in faith. Your presence matters and as well as your invitation for your friends and neighbors. The joyful atmosphere of this celebration depends on all of us. Let us build together a parish community rooted in faith, hope, and love!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 6 липня до 13 липня, 2025

Schedule of Liturgies from July 6 to July 13, 2025

Неділя
Sunday, 6 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
11:00 a.m. Свята Літургія за упокій душ: Михайла (річниця смерті), Неоніли, Ярослави, Валентини, Ілька, Ольги, Михаїла від Дарії та Ігоря Цап / Divine Liturgy

Понеділок
Monday, 7 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій загиблого воїна Костянтина Діденка / Divine Liturgy

Вівторок
Tuesday, 8 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Катерини Грудень - від Божени та Христофора Басараб / Divine Liturgy

Середа
Wednesday, 9 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже благословення для о. Ігоря і родини від Анни Станович / Divine Liturgy

Четвер
Thursday, 10 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Ярослави Демко від Анни Станович / Divine Liturgy

П'ятниця
Friday, 11 9:00 a.m. Свята Літургія в намірі поданих інтенцій / Divine Liturgy

Субота
Saturday, 12 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже благословення для Ірини Станович від Анни Пригородської
5:00 p.m. **Храмовий празник свв. Володимира і Ольги. Архієрейська Свята Літургія**, яку очолить Митрополит Лаврентій / Feast Day of Sts. Volodymyr and Olha, Hierarchical Divine Liturgy led by Metropolitan Lawrence

Неділя
Sunday, 13 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

Щоденно

9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$3,383.00

Пожертва на церкву/Donation for the church:

\$100—Anonymous

Пожертва на Парафіяльний табір/Donation for Parish Camp:

\$1000—Bohdan Roslycky

\$100—Anonymous

Пожертва на ремонт кухні/Donation for kitchen renovations:

\$100—Orest and Iryna Deneka

Thank you for your donations!

УВАГА! Зміни в розкладі Богослужь

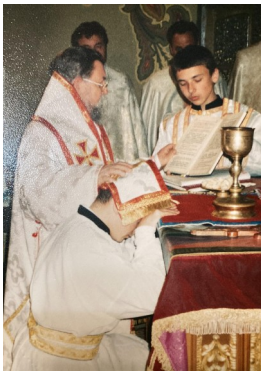
У зв'язку з Ювілейною Літургією та парафіяльним празником 12 липня, розклад Богослужь наступного тижня буде змінено: **Субота, 12 липня о 17:00** — Ювілейна Літургія, яка зараховується як недільна служба.

Неділя, 13 липня — Одна Літургія о 9:00
ДРУГОЇ ЛІТУРГІЇ об 11:00 НЕ БУДЕ

PLEASE NOTE! Next weekend, due to the Jubilee Celebration and special Liturgy on Saturday, July 12, there will be a change in our usual Sunday schedule.

On Saturday, July 12 at 5:00 PM, we will celebrate the Sunday Divine Liturgy
On Sunday, July 13, there will be only one Liturgy — at 9:00 AM

Вітаємо нашого дорогого отця Ігоря з 22-гою РІЧНИЦЕЮ СВЯЩЕНИЧИХ СВЯЧЕНЬ!



Щиро дякуємо Богові за дар вашого покликання та служіння! Бажаємо вам міцного здоров'я, духовної сили, радості в серці та невичерпного натхнення, щоб надалі вести нас дорогою віри, надії та любові! Нехай Господь благословляє кожен ваш день, а Пресвята Богородиця завжди тримає під своїм покровом!

We warmly congratulate our dear Father Ihor on the 22nd Anniversary of his Priestly Ordination! We thank God sincerely for the gift of your vocation and faithful ministry. May the Lord bless you with good health, spiritual strength, joy in your heart, and endless inspiration as you continue to lead us on the path of faith, hope, and love.

Висловлюємо щиро подяку Кредитній спілці ACCESS За підтримку гранту для нашої громади. Ми отримали 3000 доларів на закупівлю великих наметів для проведення наших парафіяльних таборів та інших громадських заходів і святкувань на подвір'ї нашої каattedри. Дякуємо Любі Демко за написання гранту!

We extend our sincere thanks to Access Credit Union for their generous grant support to our parish community. We received \$3,000 to purchase large tents for our parish camps and various community events and celebrations held on the grounds of our Cathedral. Special thanks to Liuba Demko for preparing and submitting the grant application!



Потребуємо волонтерів на Прощу до катедри з нагоди 2025 Ювілейного року і святкування нашого Парафіяльного празника! СУБОТА 12 липня.

Дорогі парафіяни!

Наближається наш великий парафіяльний празник і проща – день молитви, єдності та спільної радості. Після Богослуження відбудеться святкування просто неба з частуванням, дитячими розвагами та дружньою атмосферою. Щоби все пройшло гарно та організовано, потребуємо волонтерів для допомоги!



We're getting ready for a special day of prayer, unity, and shared joy – our annual Parish Feast and Pilgrimage is just around the corner! To make this event truly beautiful and well-organized, we're looking for volunteers to help out with preparations and on the day itself. If you're able to lend a hand, your help will be greatly appreciated!

Шукаємо охочих долучитися до таких служінь:

- **Кухня** – приготування і подача їжі, допомога біля гриля/столу з їжею, напоями;
- **Логістика** – встановлення і прибирання наметів, столів, лавок;
- **Дитяча зона** – встановлення надувного замку, нагляд за дітьми під час ігор;
- **Аквагрим і дитячі забави** – розпис облич, організація ігор, простих конкурсів;
- **Фотограф** – зйомка святкових моментів для архіву та соцмереж;
- **Звук** – технічне налаштування мікрофонів, включання музики;
- **Чистота** – прибирання сміття під час і після події, сортування;
- **Інформаційна допомога** – зустріч, привітання і скерування гостей у храмі перед і після богослужіння.

Якщо ви готові долучитися, просимо зереєструватися у формі, розміщеній на фейсбук сторінці катедри, або звернутися до координатора волонтерів, катехита п. Лесі Угрин.

Разом створимо гарну атмосферу свята для всієї громади!

Дякуємо за Вашу готовність послужити!

Ліга Українських Католицьких Жінок при Катедрі Святих Володимира і Ольги

висловлює щиру подяку всім, хто долучився до проведення Весняного Чайку та інших ініціатив Ліги.

Велика подяка всім спонсорам за надані пожертви, жінкам за чудову випічку і допомогу у приготуванні, гостям і парафіянам Катедрі, за те, що підтримали цю подію присутністю.

Подаємо звіт про направлення зібраних коштів. Ваша жертвовність дала нам можливість підтримати Фонд Країна Нескорених і Лігу Українок Канади приятелів ЗСУ (Friends of Ukraine Defence Forces Fund) та допомогти нашим братам у потребі. А також підтримати літнє таборування СУМівців, чиї батьки захищають Україну.

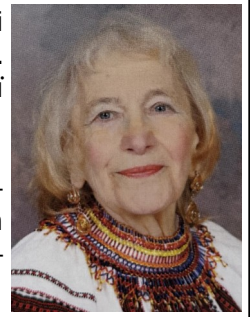
Щиро дякуємо всім!



Співчуваємо... Відійшла до Господа наша довголітня парафіянка і колишня директорка Рідної школи при катедрі, пані Ярослава Демко. Пані Демко також була активно залучена у діяльність Суспільної служби у Вінніпезі. Висловлюємо співчуття родині та друзям.

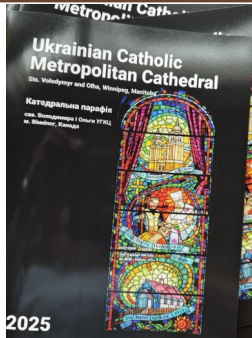
Вічная пам'ять.

We extend our heartfelt condolences on the passing of Yaroslava Demko, a longtime parishioner, former principal of our Cathedral's Ukrainian School, and active member of the Ukrainian Social Services in Winnipeg. **Vichnaya pamyat.**



Наш ювілейний фотоальбом є готовий і його можна отримати після літургії у храмі або у робочі дні в офісі.

The long-awaited Jubilee Photo Album is now available! You can pick up your copy after the Liturgy in church or on weekdays at the parish office.



Просимо зголошуватися юних і зрілих талантів для виступу на святкуванні ПРАЗНИКА СВВ. ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ (субота, 12 липня ввечері) у Ювілейному Році Надії, який співпадає зі 125-літнім Ювілеєм освячення першої Малої церкви на місці нашої катедри.

Дякуємо за ініціативність і відвагу!



У День Канади ми дякували Богові за всі благословення, які українці та інші народи отримали на Канадській землі! Після молитви у нашій катедрі люди золотого віку зібралися, щоби відсвяткувати цей день. Це також була нагода висловили вдячність і пошану парафіянам, які кожного дня приходять на Святу літургію. Дякуємо Ірині Станович за організацію і приготування трапези!

On Canada Day, we gave thanks to God for all the blessings that Ukrainians — and people of many nations — have received on Canadian soil. After the Divine Liturgy in our cathedral, our Golden Age parishioners gathered to celebrate this special day together. It was

also a beautiful opportunity to express our gratitude and respect to those faithful parishioners who attend daily Liturgy and continually support the life of our parish through their prayer and presence.

A heartfelt thank you to Iryna Stanovych for organizing the gathering and preparing the festive meal!



Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

Welcome to **Canada's National Ukrainian Festival**, taking place in Dauphin from August 1 to 3, 2025. Join us for a vibrant three-day event filled with spectacular dance performances, live music, delicious Ukrainian food, cultural exhibits, and family-friendly activities. Buy tickets in advance gate prices will be higher than ever before! Order today: www.cnuf.ca

Holy Family Ukrainian Catholic Church (1001 Grant Ave) invites to **Thanksgiving Dance** on Friday, October 17, 2025. Doors open at 11:30 am, Perogie Lunch at 12:00 to 1:00 pm, Live Band High Profile 1:00 to 4:00 pm. Advance tickets—\$20, tickets at the door—\$25. Contact Jim Antonick for tickets—204 489 –8482.

All is invited to **ST. ANNE GOLF TOURNAMENT FUNDRAISER** at Rossmere Country Club (925 Watt St.) on Monday, September 9, 2025. Check-in opens 12:00 pm. Shotgun-start at 2:00 p.m. For the first time ever, our tournament will be a 9-hole event! Golfing will be completed at approximately 5:30 pm. with a buffet dinner, great prizes, and 50/50 draw to follow. Entry fee: \$150.00 per person (\$30 tax receipt). Includes: green fee, power cart, buffet dinner. Contact office@stannewinnipeg.ca for more information, registration & sponsorship package or call: 204-667-95-88.

Iconography Workshop: July 13 - 19, 2025 with Iconographer Fr. Bo Nahachewsky will take place in Edmonton at Holy Cross Ukrainian Catholic Parish. This workshop is open to everyone: those new to iconography as well as both beginner and intermediate level Iconographers. Space is limited. Details and registration can be found at EHCUCP.ca

The **UCWLC** is organizing a pilgrimage on Wednesday, July 16 to 4 churches that most parishioners and UCWLC members have never visited. We invite all UCWLC members and parishioners, who are interested, to join us on this occasion. For more information, please contact: jkuchma@mymts.net or 204-582-5932.

All are warmly invited to a special Family **Jubilee Year celebration at Ukrainian Park**, near Gimli, on Saturday, September 6, 2025 from 12 p.m to 11 p.m. Our celebration will include: Divine Liturgy, opportunities to make confessions and receive the full indulgence; children's activities, bonfire, supper, zabava & Sing-Along. We kindly request that you either pre-purchase your food tickets at your parish.

OSEREDOK invites to:

Ukrainian Canadian Jam Night – Friday, July 18th - 6pm to 8pm. Musicians, please register in advance.

Ukrainian Genealogy Club - Thursday, July 24th - 6pm – 8pm. If you are interested in learning your Ukrainian roots, join us for coffee, conversation and connection. This month's meeting we will work together to tackle group questions and dive into our histories.

Ukrainian Board Games is a great way to spend a Saturday afternoon - so again a reminder that we will be hosting this community building event every Saturday from Noon until 4:00 pm!

For more information and updates on all activities, please visit www.oseredok.ca.



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІТОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOK Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.